

# Sieun Park

Cell: (+82) 10-7252-8912

E-mail: [SieunParkTrans@gmail.com](mailto:SieunParkTrans@gmail.com)

PayPal: [SieunParkTrans@gmail.com](mailto:SieunParkTrans@gmail.com)

Skype: [SieunParkTrans@gmail.com](mailto:SieunParkTrans@gmail.com)

LinkedIn: <http://www.linkedin.com/in/SieunPark12>

ProZ.com profile: <http://www.proz.com/translator/2433437> (Professional member)

## QUALIFICATIONS

A skilled translator/interpreter of English to native Korean,  
specializing in the fields of gaming, beauty and tourism with CAT certifications

### Specializations

|                      |  |
|----------------------|--|
| Gaming               | Puzzles, simulations, role-play, mobile, casual, strategy, education, adventure  |
| Beauty and cosmetics | Skincare and makeup products, tools, devices, etc.   |
| Tourism              | Travel programs, brochures, catalogs, travel guides, tourist attractions, restaurants, menus, websites, newsletters, promotional materials, etc. |
| General              | Conversation, correspondence, manuals, news articles, sports, fitness  |

### Computer skills

Windows 11, MS Office 365 (Word, PowerPoint, Excel)

### CAT tools

Trados Studio 2024 Freelance, Multiterm 2024, Wordfast Pro 8, MemoQ 10, Phrase, Smartcat, XTM

### Language pair and rates (native Korean)

|                                 |                |                         |
|---------------------------------|----------------|-------------------------|
| English to Korean<br>(per word) | Translation    | \$0.05 up               |
|                                 | Proofreading   | \$0.02 or \$25 per hour |
|                                 | Daily capacity | 4,000 words             |

## PROFESSIONAL EXPERIENCE

### English to Korean translation

|         |  |
|---------|--|
| General | 2024 Translated a technical guide for a leading manufacturer of audio and mobile accessories<br>Edited product reviews for a leading provider of digital forensics software<br>Translated an Equity, Diversity, and Inclusion (EDI) statement<br>Edited a salary certificate<br>Translated learning objectives from elementary school textbooks<br>Improved Google Translate<br>Translated the Firefox websites (Firefox Monitor Website and AMO (Add-ons.mozilla.org))<br>Translated the 6.4 version of WordPress |
|---------|--|

### Korean to English translation

|         |  |
|---------|--|
| General | Translated cash receipts<br>Translated a certificate |
|---------|--|

### Additional experience

|   |  |
|---|--|
| The Research Group                                      | September 2017 - April 2022<br>Office assistant<br>Encouraged survey participation<br>Translated a real estate questionnaire (Korean to English)<br>Evaluated the performance of call center agents<br>Conducted home visit interviews in English<br>Wrote reports in Excel and PowerPoint |
| Korea Electric Power Corporation (KEPCO, a state-owned) | August - October 2015<br>Intern in the customer service department   |

|  |  |
|--|--|
| enterprise in South Korea)   |  |
| Leaders Management Consulting                                      | November 2016<br>Office assistant  |
| AK Plaza (department store)  | September 2014<br>Salesclerk   |
| Homeplus (furniture and accessories)                               | August 2013<br>Salesclerk  |
| Korea Trade-Investment Promotion Agency (a government institution) | 26 June, 17 September and 22 October 2012<br>Interpreter in KOTRA Amman Trade Delegation |
| i-Hufs Summer English Camp   | July - August 2013<br>July - August 2010<br>Teaching assistant                           |
| Rhema Language Academy   | March 2008 - November 2009<br>Teaching assistant   |

### **CERTIFICATIONS**

RWS Certification - Trados Studio 2022 Level 1, 2 (2024)  
RWS Certification - Post-Editing Machine Translation (2024)  
The Japanese-Language Proficiency Test N3 (JLPT), the Japan Foundation and Japan Educational Exchanges and Services (2024)  
Grade 2 Computer Applications Certificate, Korea Chamber of Commerce and Industry (2014)  
- Evaluates the ability to use spreadsheets and databases  
Korean Language Test 745, Korean Broadcasting System (2015)  
- Measures the expressive and comprehensive abilities of native Korean speakers

### **HOBBIES**

Curves fitness (1 year)  
Travel: China, France, Japan, Jordan, Malaysia, Spain, Taiwan, Turkey, UK, USA, Vietnam

### **REFERENCES**

|                                |  |
|--------------------------------|--|
| Languages Translation Services | Daniel Shamebo Sabore <dshamebo@yahoo.com><br>United States<br>+1 (206) 742 6477 |
|--------------------------------|--|

### **EDUCATION**

Bachelor's degree in Arabic, Hankuk University of Foreign Studies (Class of 2015)  
Dr. Jung's English-Korean translation class for aspirant diplomats